

IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT (LETTER OF CREDIT) APPLICATION/ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ВЫДАЧУ БЕЗОТЗЫВНОГО ДОКУМЕНТАРНОГО АККРЕДИТИВА

PLEASE FILL IN USING LATIN BLOCK CAPITALS ONLY!/ПРОСЬБА ЗАПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ ЛАТИНСКОГО АЛФАВИТА!

Applicant (hereinafter the Client)/Информация о заявителе-покупателе (далее – Клиент)

Company name/
 Наименование компании _____
 Registered office/
 Юридический адрес _____
 (Full address – street, office No., city, postal code, country/полный адрес – улица, № офиса, город, почтовый индекс, страна)

Beneficiary/Информация о получателе (продавце)

Company name/
 Наименование компании _____
 Registered office/
 Юридический адрес _____
 (Full address – street, office No., city, postal code, country/полный адрес – улица, № офиса, город, почтовый индекс, страна)

Beneficiary's Bank/Информация о банке получателя аккредитива

Name/
 Наименование _____ SWIFT _____
 Address/
 Адрес _____
 (Full address – street, office No., city, postal code, country/полный адрес – улица, № офиса, город, почтовый индекс, страна)

Information about Terms and Conditions/Информация об условиях аккредитива

Date/
 Дата dd/дд mm/мм yyyy/гггг and place/
 и место _____ of expiry/
 окончания действия аккредитива

Confirmation/Подтверждение аккредитива:

- Not requested/Не требуется
 Requested/Требуется
 May add/Может быть добавлено

Currency and amount (in figures)/Сумма (цифрами) и валюта:

- Maximum/Максимум _____
 Tolerance/Примерно (+/- 10%) _____
 +/- _____ % _____

Type of letter of credit (LC)/Вид аккредитива:

- Transferrable as per UCP 600 Article 38/Трансферабельный согласно Статье 14 UCP 600
 Other/Иной _____

Available with/Исполняющий банк _____
 (Name of the bank/название банка)

- By payment (i.e., not exceeding 5 (five) banking days following the day of receipt of the documents as per UCP 600 Article 14)/
 По предъявлении документов (т.е. не позже 5 (пяти) рабочих дней после даты получения документов согласно Статье 14 UCP 600)
 By deferred payment at/ _____ days after/
 Отложенным платежом в течение _____ дней после _____
 By acceptance of draft at/
 Путем акцепта тратты сроком на _____
 By negotiation/
 Путем неограниции _____

Goods (brief description, quantity, unit price)/Описание товара (краткое описание, количество, стоимость за единицу):

Delivery terms/Условия поставки: INCOTERMS 2010

- EXW _____ Place/
 место _____
 FOB _____ Place/
 место _____
 CIF _____ Place/
 место _____
 _____ Place/
 место _____

Other/Другие условия: _____ Place/
 место _____

IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT (LETTER OF CREDIT) APPLICATION/ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ВЫДАЧУ БЕЗОТЗЫВНОГО ДОКУМЕНТАРНОГО АККРЕДИТИВА

PLEASE FILL IN USING LATIN BLOCK CAPITALS ONLY!/ПРОСЬБА ЗАПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ ЛАТИНСКОГО АЛФАВИТА!

CONTINUATION/ПРОДОЛЖЕНИЕ

Partial shipments/Частичные отгрузки:

Allowed/
Разрешены

Not allowed/
Не разрешены

Transshipments/Перезузка:

Allowed/
Разрешена

Not allowed/
Не разрешена

Shipment/Транспортировка:

From/Из _____
(Place /место отправки товара)

To/В _____
(Place /место выгрузки товара)

No later than/Не позже _____
dd/дд mm/мм yyyy/гггг

Documents must be presented to bank within/ _____ days following shipment, but within the validity of the credit./
 Документы должны быть представлены в банк в течение _____ дней после отгрузки, но не позже даты окончания действия аккредитива.

Documents Required/Необходимые документы

Invoice/ Коммерческий инвойс:

Signed/
Подписанный: _____ originals and/
количество документов) оригиналов и _____ (Number of documents/
количество документов) copies/
копий

Not signed/
Не подписанный: _____ originals and/
количество документов) оригиналов и _____ (Number of documents/
количество документов) copies/
копий

Transport document/Документы о транспортировке:

Full set of/
Полный комплект (____ / ____) clean "on board" marine/ocean bills of lading consigned to/
«чистых бортовых» коносаментов, адресованных:

Applicant/
Заявителю (покупателю) _____

To the order of/
По приказу _____

To order and endorsed in blank/
Приказу и бланко-индоссированный

Notify party/
Уведомить (сторону) _____ about arrival of goods at destination/
о прибытии товара в пункт назначения

Air Waybill consigned to/
Воздушно-транспортная накладная, адресованная _____ originals and/
оригиналов и _____ (Number of documents/количество документов) copies/
копий

Road Waybill (CMR) consigned to/
Дорожно-транспортная накладная (CMR), адресованна _____ originals and/
оригиналов и _____ (Number of documents/количество документов) copies/
копий

Rail Waybill consigned to/
Железнодорожно-транспортная накладная (дубликат), адресованная _____ originals and/
оригиналов и _____ (Number of documents/количество документов) copies/
копий

Multimodal transport document consigned to/
Мультимодальный транспортный документ, адресованный _____ originals and/
оригиналов и _____ (Number of documents/количество документов) copies/
копий

Other/
Другие документы _____ originals and/
оригиналов и _____ (Number of documents/количество документов) copies/
копий

Transport document must be marked/
В транспортном документе должно быть указание:

Freight prepaid/
Фрахт оплачен

Freight payable at destination/
Фрахт оплачивается в месте доставки

Insurance documents/Страховые документы:

All-risk insurance policy for 110% of the invoice value/
Полис страхования от всех рисков на сумму в размере 110% от стоимости товара, указанной в инвойсе _____ originals and/
оригиналов и _____ (Number of documents/количество документов) copies/
копий

All-risk insurance certificate for 110% of the invoice value/
Сертификат о страховании всех рисков на сумму в размере 110% от стоимости товара, указанной в инвойсе _____ originals and/
оригиналов и _____ (Number of documents/количество документов) copies/
копий

Certificates/Сертификаты:

Certificate of origin/
Сертификат происхождения _____ originals and/
оригиналов и _____ (Number of documents/количество документов) copies/
копий

EUR 1 certificate/
Сертификат EUR 1 _____ originals and/
оригиналов и _____ (Number of documents/количество документов) copies/
копий

Certificate of quality/
Сертификат качества _____ originals and/
оригиналов и _____ (Number of documents/количество документов) copies/
копий

_____ originals and/
оригиналов и _____ (Number of documents/количество документов) copies/
копий

IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT (LETTER OF CREDIT) APPLICATION/ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ВЫДАЧУ БЕЗОТЗЫВНОГО ДОКУМЕНТАРНОГО АККРЕДИТИВА

PLEASE FILL IN USING LATIN BLOCK CAPITALS ONLY!/ПРОСЬБА ЗАПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ ЛАТИНСКОГО АЛФАВИТА!

CONTINUATION/ПРОДОЛЖЕНИЕ

Other documents/Другие документы:

<input type="checkbox"/>	Packing list/ Упаковочный лист _____	originals and/ оригиналов и _____	copies/ копий _____
		<small>(Number of documents/количество документов)</small>	
<input type="checkbox"/>	Weight list/ Весовой лист _____	originals and/ оригиналов и _____	copies/ копий _____
		<small>(Number of documents/количество документов)</small>	
<input type="checkbox"/>	_____	originals and/ оригиналов и _____	copies/ копий _____
		<small>(Number of documents/количество документов)</small>	
<input type="checkbox"/>	_____	originals and/ оригиналов и _____	copies/ копий _____
		<small>(Number of documents/количество документов)</small>	
<input type="checkbox"/>	_____	originals and/ оригиналов и _____	copies/ копий _____
		<small>(Number of documents/количество документов)</small>	

Further instructions/Другие указания:

<input type="checkbox"/>	BluOr Bank AS charges are for account of/ Комиссионные BluOr Bank AS за счет заявителя (покупателя)	<input type="checkbox"/>	Applicant/ За счет заявителя (покупателя)	<input type="checkbox"/>	Beneficiary/ За счет получателя (продавца)
	Correspondent bank charges are for account of/ Комиссионные банка-корреспондента за счет:				
	Beneficiary's bank charges are for account of/ Комиссионные банка-получателя за счет:				

Representations/Подтверждение

The Client (Applicant) hereby confirms that, upon signing this Documentary Credit (Letter of Credit) Application, they have become acquainted with BluOr Bank AS (hereinafter referred to as the Bank) General Terms and Conditions for Issuance of Letters of Credit and undertake to observe them.

By signing this Application, the signatory certifies that all data about the Client provided in the Application are true, and that the signatory is aware of the consequences of providing false information. The Client undertakes full liability for losses incurred as a result of submission of inaccurate information, and does not object to verification of data in any database, and consents to the Bank using data on the Client as specified in the Application (i.e. landline/cell phone number, e-mail address, registered office etc.) to notify the Client about the Bank's campaigns, offers and services.

The information provided in this Application is confidential and the Bank guarantees non-disclosure thereof to any third parties. If the signatory of this Application provides false information on the Client or if the Client fails to fairly fulfil obligations under the LC opened by the Bank, the Bank is entitled to, without prior notice to the Client, forward any information specified in the Application and assign collection of the debt to third parties, i.e. to authorise them to take the necessary action in order to recover the debt in accordance with the applicable regulations.

I am aware of the Bank's right to provide information to the Bank of Latvia and to receive information from the Bank of Latvia Credit Register in accordance with the procedure specified in the applicable legislation. I am aware that, in the event of a breach of credit obligations, the Bank will provide information regarding the breach to the Bank of Latvia Credit Register.

This application is a document which, if an LC is opened, shall be appended to the Client's file. Submission of false data in response to the prompts in this Application shall be treated as opening of an LC under false pretences, since opening of an LC is based on the information specified in the application; therefore, the individual signing the Application undertakes full liability in accordance with the applicable legislation of the Republic of Latvia.

With their signature, the individual signing this Application confirms that they are an authorised representative of the Client entitled to represent the Client in this Transaction with the Bank and to act on the Client's behalf.

Настоящим Клиент (Приказодатель) подтверждает, что при подписании настоящего Заявления на выдачу безотзывного аккредитива ознакомился с «Общими правилами выдачи Аккредитивов» банка BluOr Bank AS (далее – Банк) и обязуется их соблюдать.

Лицо, подписавшее настоящее Заявление, своей подписью подтверждает, что вся информация о Клиенте, предоставленная в Заявлении, является достоверной, и ему известны последствия предоставления недостоверной информации. Клиент в полной мере принимает на себя ответственность за убытки, возникшие вследствие предоставления неверной информации, не возражает против проверки данных в любой базе данных и соглашается на то, что Банк использует информацию о Клиенте, указанную в Заявлении (номер телефона и мобильного телефона, адрес электронной почты, юридический адрес и т.п.) для уведомления Клиента об акциях, предложениях и услугах Банка.

Информация, указанная в настоящем Заявлении, является конфиденциальной, и Банк гарантирует ее неразглашение третьим лицам. Однако, если лицо, подписавшее Заявление, представляет неверную информацию о Клиенте либо если Клиент не выполняет обязательства по аккредитиву, который открыл Банк, то Банк имеет право без каких-либо ограничений, не предупреждая Клиента, передать всю указанную в Заявлении информацию третьим лицам и поручить взыскание задолженности третьим лицам, т.е. уполномочить их принять необходимые меры и проводить предусмотренные нормативными актами действия по взысканию задолженности.

Я уведомлен о праве Банка предоставлять информацию Банку Латвии и получать информацию из Кредитного регистра Банка Латвии в порядке, определенном нормативными актами. Осознаю, что в случае нарушения обязательств по кредиту Банк предоставит информацию о нарушении обязательств Кредитному регистру Банка Латвии.

Настоящее Заявление является документом, который в случае открытия аккредитива, включается в досье Клиента. Предоставление неверной информации в ответ на вопросы в настоящем Заявлении расценивается как получение аккредитива мошенническим путем, так как открытие аккредитива основывается на информации, указанной в Заявлении, в связи с чем лицо, заполнившее Заявление, в полной мере принимает на себя ответственность согласно нормативным актам Латвийской Республики.

Своей подписью лицо, подписывающее настоящее Заявление, подтверждает, что является уполномоченным представителем Клиента, имеющим право представлять Клиента по данной Сделке с Банком и действовать от имени Клиента.

LC is covered by/Обеспечение аккредитива:

<input type="checkbox"/>	Funds, in the full amount of the LC/ Денежное покрытие на полную сумму аккредитива
<input type="checkbox"/>	_____

(Please specify collateral other than funds/укажите иное обеспечение)

The Client authorises the Bank to debit the amount of the LC from its Current Account with the Bank, account No. (IBAN)/
Клиент уполномочивает Банк списать сумму аккредитива со своего Расчетного счета в Банке, № счета (IBAN):

L	V			C	B	B	R												
---	---	--	--	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

and debit the charges and fees from Bank account No. (IBAN)/и списать комиссионные и расходы со счета в Банке за № (IBAN):

L	V			C	B	B	R												
---	---	--	--	---	---	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

IRREVOCABLE DOCUMENTARY CREDIT (LETTER OF CREDIT) APPLICATION/ ЗАЯВЛЕНИЕ НА ВЫДАЧУ БЕЗОТЗЫВНОГО ДОКУМЕНТАРНОГО АККРЕДИТИВА

PLEASE FILL IN USING LATIN BLOCK CAPITALS ONLY!/ПРОСЬБА ЗАПОЛНЯТЬ ТОЛЬКО ПЕЧАТНЫМИ БУКВАМИ ЛАТИНСКОГО АЛФАВИТА!

CONTINUATION/ПРОДОЛЖЕНИЕ

The Client authorises the Bank to issue an irrevocable LC with the aforementioned provisions at the Client's expense. The LC is subject to the Uniform Customs and Practice for Documentary Credits, International Chamber of Commerce publication No. 600./Клиент уполномочивает Банк открыть безотзывной аккредитив на вышеуказанных условиях за счет Клиента. Аккредитив подчиняется «Унифицированным обычаям и правилам для документарных аккредитивов, публикации Международной торговой палаты № 600.

General Terms and Conditions for Issuance of Letters of Credit/Общие правила выдачи аккредитивов

- The Bank shall issue a letter of credit (LC) in accordance with the provisions specified in this Documentary Credit (Letter of Credit) Application.
- The Client shall secure the LC with collateral that is acceptable to the Bank:
 - If the LC is secured by funds, then, by signing this Application, the Client authorises the Bank to debit the Client's Current Account and transfer the amount of the LC to a special-purpose LC collateral account. If the currency of funds on the Client's account is different from the currency of the LC, the Bank is entitled to exchange currencies at the rate specified by the Bank on the day of issuing the LC. The amount of collateral shall be equal to the amount of the LC. The LC shall not be issued if the funds on the Client's Current Account are insufficient to secure the LC;
 - If the LC is secured by a term deposit, the Client shall conclude a Deposit Agreement, an Ancillary Deposit Agreement, and a Pledge Agreement with the Bank.
- If necessary, the Client consents to transfer of the amount of the LC to an LC collateral account opened with a correspondent bank, subject to the pricing and provisions of the relevant correspondent bank. The Client undertakes all risks related to placing LC collateral with a correspondent bank.
- The Client shall be fully liable for the content of the goods sale and purchase agreement and data provided in this Application. The Bank shall not be liable for execution of the goods purchase agreement, and such agreement shall not be binding upon the Bank even if the provisions of the LC include a reference to it. The actions and liability of the Bank shall be governed solely by the provisions specified in the LC.
- The Bank shall not undertake any liability or obligations related to the format, sufficiency, accuracy, authenticity, forgery or legality of any documents submitted to it, the content of such documents or declarations made therein, the amount, quality or existence of goods (if any are specified in such documents).
- By signing this Application, the Client authorises the Bank to provide payment against complying presentation in accordance with the LC terms and conditions, and to collect the LC charge by debiting the Client's account. If the LC is not secured by funds, the Client undertakes to ensure that the relevant funds are available on the account on the day of payment of the LC (for an LC with immediate payment) or within 2 (two) Banking Days prior to the specified payment date (for an LC with deferred payment). The Bank shall perform payment in the currency specified in the LC, and shall be entitled to convert the Client's funds at the exchange rate specified by the Bank on the date of payment of the LC. If funds on the Client's account on the date of payment are insufficient for payment of the LC and/or the Bank's charge, the Bank shall act in accordance with other agreements concluded between the Bank and the Customer with reference to the relevant LC.
- The charge for LC transactions shall be calculated in accordance with the Bank's Pricelist or the decision of its Credit Committee and shall be charged from the Client's account. The Client shall also cover postage expenses and the correspondent bank's charge, if any, as well as other expenses sustained by the Bank in connection with the relevant LC.
- The Bank shall not be liable for any inaccuracies, errors or delays arising through the fault of telecommunications, electronic data transmission systems or courier mail services. Likewise, the Bank shall not be liable for the errors or inaccuracies of other banks (i.e. correspondent banks) in executing the Bank's instructions. The Bank undertakes no liability for errors in the translation or interpretation of the terms. The Bank shall be entitled to forward the LC without translating such terms.
- LCs opened by the Bank shall be subject to the International Chamber of Commerce Unified Customs and Practice for Documentary Credits, publication No. 600, 2007. The applicable legislation of the Republic of Latvia referring to LC transactions shall apply without prejudice to the provisions of the International Chamber of Commerce or to international banking practice. Other agreements between the Bank and the Client with regard to the relevant LC shall be subordinated to the applicable legislation of the Republic of Latvia.

- Банк выдает безотзывной аккредитив согласно условиям, указанным в настоящем Заявлении на выдачу безотзывного аккредитива.
- Клиент обязан предоставить приемлемое для Банка обеспечение аккредитива:
 - если аккредитив имеет денежное покрытие, то, подписав настоящее Заявление на открытие безотзывного аккредитива, Клиент уполномочивает Банк списать сумму аккредитива с Расчетного счета Клиента и перечислить ее на специальный счет покрытия аккредитива. Если валюта средств на счете Клиента отличается от валюты аккредитива, то Банк имеет право произвести конвертацию валют по установленному банком курсу на дату выдачи аккредитива. Сумма покрытия должна равняться сумме аккредитива. Аккредитив не выдается, если на Расчетном счете Клиента недостаточно средств для покрытия аккредитива;
 - если аккредитив обеспечивается срочным депозитом, то Клиент обязан заключить с Банком Депозитный договор, дополнительное соглашение к Депозитному договору и Договор залога.
- Клиент дает согласие на перевод суммы аккредитива, если возникает такая необходимость, на счет покрытия аккредитива, открытый в банке-корреспонденте, который обслуживается согласно расценкам и условиям соответствующего банка-корреспондента. Клиент принимает на себя все риски, связанные с размещением обеспечения аккредитива в банке-корреспонденте.
- Клиент в полной мере несет ответственность за содержание договора купли-продажи товаров и за сведения, представленные в настоящем Заявлении. Банк не несет ответственности за исполнение договора купли-продажи товаров, и данный договор не является обязательным для Банка, даже если в условиях аккредитива указана ссылка на таковой. Действия и ответственность Банка определяют исключительно условия, указанные в аккредитиве.
- Банк не несет никакой ответственности и не принимает на себя никаких обязательств за форму, полноту, точность, подлинность, подделку или юридическое значение любых подаваемых Банку документов, равно как за их содержание, существующие в них утверждения, за количество, качество или наличие товаров, если таковые указаны в документах.
- Подписав настоящее Заявление, Клиент уполномочивает Банк произвести оплату по документам согласно условиям аккредитива и удержать комиссионные за аккредитив, списав средства со счета Клиента. Если аккредитив не обеспечен денежным покрытием, то Клиент обязуется обеспечить достаточность средств на счете в дату оплаты аккредитива, подлежащего уплате немедленно, а для аккредитивов с отложенным платежом – за 2 (два) банковских рабочих дня до наступления даты оплаты. Банк осуществляет платеж в валюте, указанной в аккредитиве, и имеет право произвести конвертацию валют по курсу, установленному Банком в день оплаты аккредитива. Если в день платежа на счете Клиента недостаточно денежных средств для оплаты суммы аккредитива и/или комиссионных Банка, то Банк действует согласно иным договорам, заключенным между Банком и Клиентом в отношении соответствующего аккредитива.
- Комиссионные за сделки с аккредитивами рассчитываются согласно Тарифам Банка или решению Кредитного комитета и списываются со счета Клиента. Клиент обязан также покрывать почтовые расходы и комиссионные банка-корреспондента, если они есть, и иные расходы Банка в связи с соответствующим аккредитивом.
- Банк не несет ответственности за неточности, ошибки, задержки, возникающие из-за систем телекоммуникации, передачи электронных данных, курьерской почты. Также Банк не несет ответственности за ошибки или неточности, допущенные другими банками (банками-корреспондентами) при исполнении указаний Банка. Банк не принимает на себя ответственность за ошибки, возникшие при переводе или толковании терминов. Банк имеет право отправить аккредитив без перевода таких терминов.
- Аккредитивы, открытые Банком, подчиняются правилам «Унифицированным обычаям и правилам для документарных аккредитивов», редакция 2007 года, публикация МТП № 600. Действующее законодательство Латвийской Республики применяется к сделкам по аккредитивам настолько, насколько таковое не противоречит условиям Международной торговой палаты и международной банковской практике. Другие договоры, заключенные между Банком и клиентом в связи с соответствующим аккредитивом, подчиняются действующим нормативным актам Латвийской Республики.

Surname, name of the Client's authorised representative/
 Фамилия, имя уполномоченного представителя Клиента _____

Signature/
 Подпись _____

Filled out at/
 Место заполнения _____

Date/
 Дата: dd/дд | mm/мм | yyyy/гггг | L.S./
 М.П.

Digipass key (S)/
 Ключ Digipass (S) _____

(Please specify a key if this document will be signed and sent to the Bank electronically/
 заполнить, если настоящий документ будет подписан и отправлен в Банк с помощью электронных средств связи)

Filled in by the Bank/Заполняет Банк

Surname, name/
 Фамилия, имя _____

Signature/
 Подпись _____

Date/
 Дата: dd/дд | mm/мм | yyyy/гггг | L.S./
 М.П.